



Wochenmärkte in  
Berlin/**Farmářské**  
**trhy v Berlíně**

Christiane Heiss, Bezirksstadträtin für Bürgerdienste,  
Ordnung, Verkehr und Grünflächen/**Radní pro**  
**občanské záležitosti, dopravu a zelená prostranství**

Oktober 2021, Prag/**říjen 2021, Praha**

# Übersicht/Inhalt

- Situation Wochenmärkte in Berlin und um Bezirk/**Současná situace s farmářskými trhy v Berlíně a okolí**
- Effekte der Pandemie auf Märkte/**Vliv pandemie na trhy**
- Trends und Herausforderungen/**Trendy a výzvy**
  - Lokale Wirtschaft/**Místní hospodářství**
  - Stadtpolitisch/**Městská politika**
  - Lokale Stoffkreisläufe/**Místní cirkulární ekonomika, oběh zboží**



# Berliner Wochenmärkte/**Farmářské trhy v Berlíně**

- städtische Märkte in 4 Bezirken; nur private Märkte in 8 Bezirken/**městem provozované trhy ve 4 MČ, jen soukromí provozovatelé v 8**
- Insgesamt 250 Wochenmarktstage in Berlin/**celkem 250 dnů s trhy v Berlíně**
- Abnahme der Verteilung zu den Stadträndern/**méně trhů na okraji města**



<https://de.wikipedia.org/wiki/Datei:Berlin.svg>

	Bezirksamt	Privat
Tempelhof-Schöneberg	7	2
Steglitz-Zehlendorf	4	7
Charlottenburg-Wilmersdorf	11	1
Spandau	2	3
<b>Wochenmärkte</b>	<b>nur privat</b>	
Friedrichshain-Kreuzberg	7	
Lichtenberg	8	
Marzahn-Hellersdorf	6	
Mitte	11	
Neukölln	9	
Pankow	12	
Reinickendorf	5	
Treptow-Köpenick	7	

# Verteilung der Märkte und Supermärkte in Schöneberg/Rozložení trhů a supermarketů v Berlíně-Schönebergu

Konkurrenz bei Erreichbarkeit, Öffnungszeiten, Angebotsvielfalt, Preis/Konkurrenz v dostupnosti, otevírací době, nabídce a ceně



# Märkte sind lokale Kaufkultur

## Trhy reprezentují místní nákupní kulturu

Langjährige Stabilität der Händler aus dem Umland und Berlin/*dlouholetá stabilita pěstitelů z okolí Berlína*

Persönliche Kontakte, transparente Herkunft der Ware/*osobní kontakt s výrobcem, jasný původ zboží*

Lokale Pressestars; Kundenpflege via Internet und Facebook/*místní milácci médií, kontakt s klientem přes web a fb*

Märkte sind besonders Samstags beliebte Treffpunkte und soziale Orte/*především sobotní trhy jsou oblíbenými místy setkávání a sociálních kontaktů*



Schmidt's Imbiss Nr. 1



Ihre und unsere Lieblingsbuden

1. Jörgs Curry Container, Hranitzkystraße (Marienfelde)
2. Curry Baude, Badstraße 1-5 (Gesundbrunnen)
3. Schmidt's Imbiss, Königsberger Straße 1 (Lichterfelde)
4. Caros Imbiss, Winterfeldtplatz (Schöneberg)
5. Ketch'up 35, Gradestraße 35 (Britz)



Liebe Kunden unserer Currywurstbude „Schmidt's Imbiss“,

der Currywursttest der BZ hat ein Ende gefunden und der 1.Platz ging an Jörgs's Curry Container. Wir, die Familie Schmidt und das gesamte Team, gratulieren dazu recht herzlich.

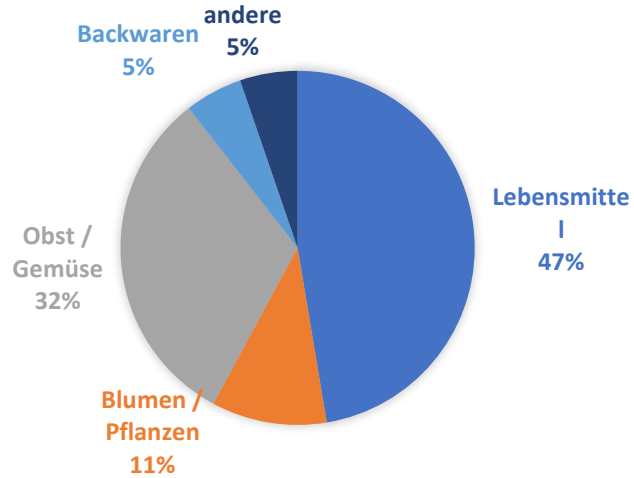
Wir möchten uns natürlich auch bei unseren Kunden und Fans für die starke Unterstützung bedanken, mit der wir einen fantastischen

3. Platz

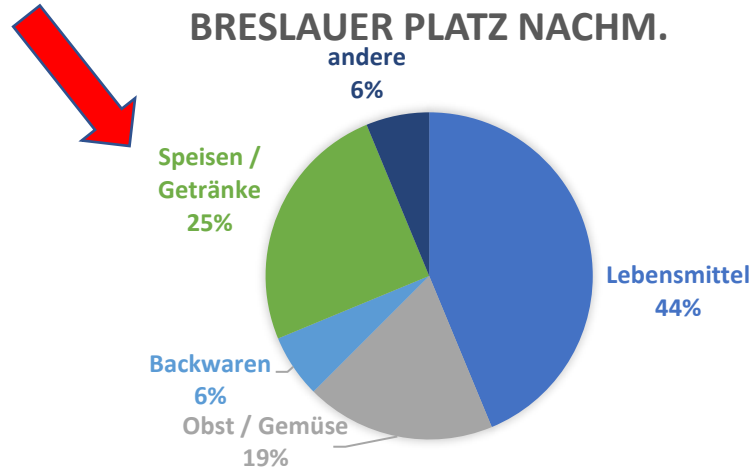
von 70 ausgewählten Currybuden in Berlin erzielen konnten. Das Ergebnis ist für uns eine Bestätigung für die Mühen der letzten 51 Jahre.

# Sortiment und Verteilung 2021 / Sortiment a rozdělení farmářských trhů 2021

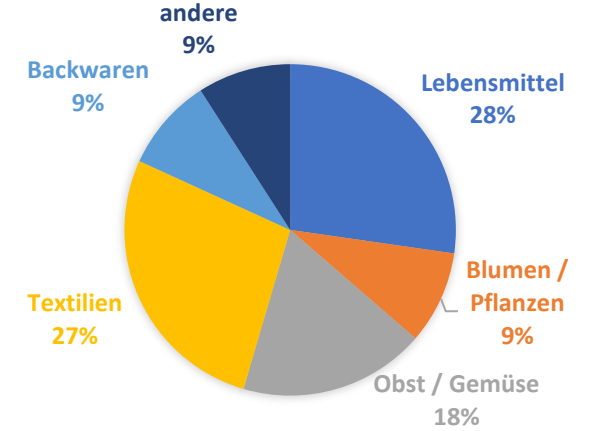
**BRESLAUER PLATZ GANZTAGS**



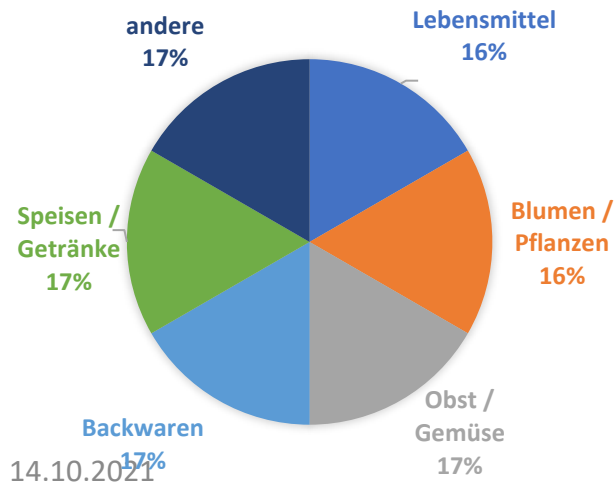
**BRESLAUER PLATZ NACHM.**



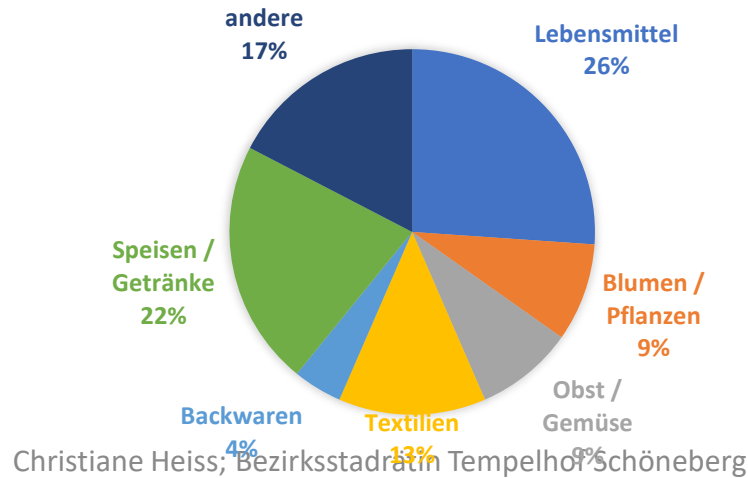
**MARIENDORF**



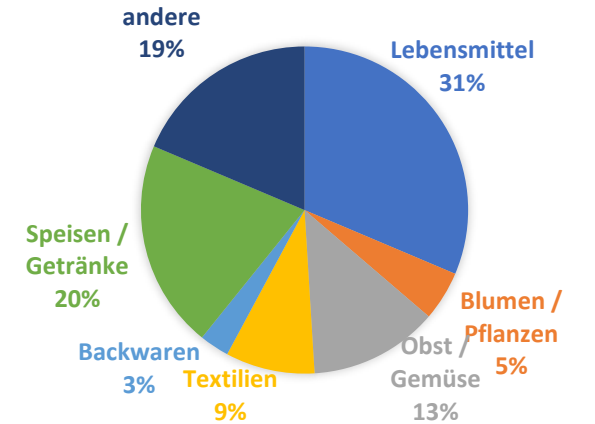
**JOHN-F-KENNEDY-PLATZ**



**WITTENBERGPLATZ (PRIVAT)**



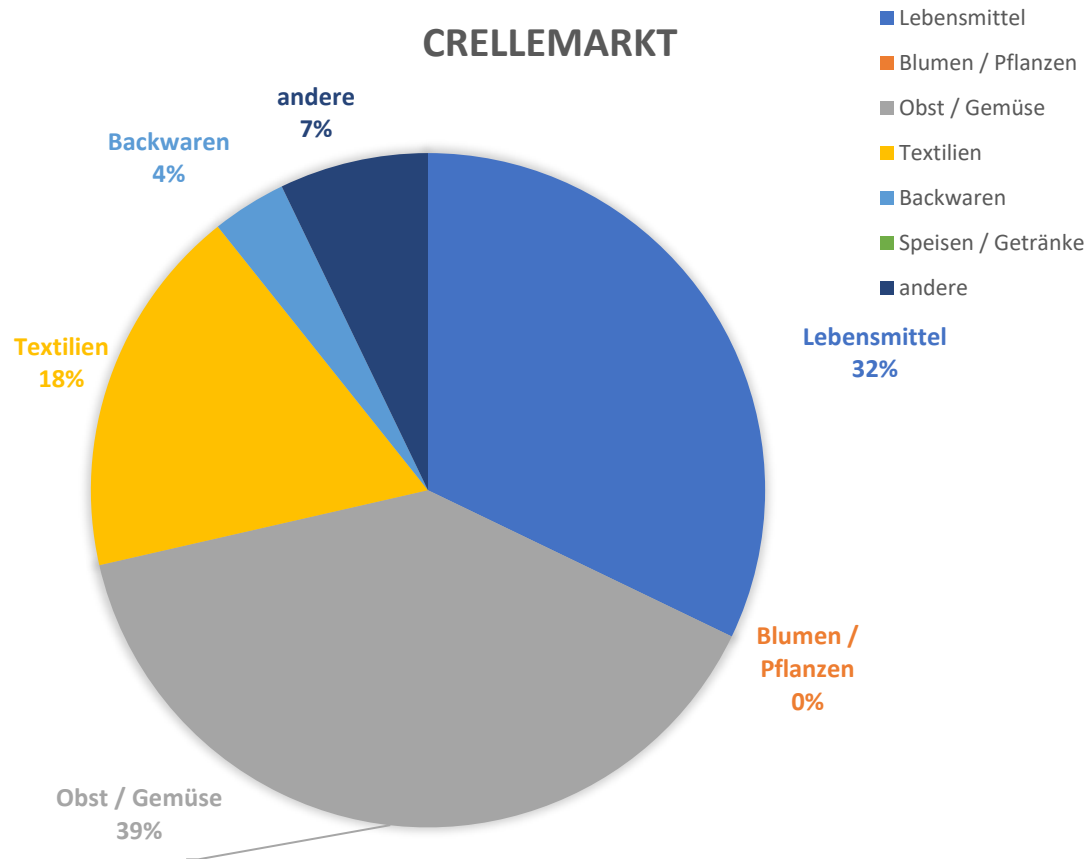
**WINTERFELDPLATZ**



14.10.2021

Christiane Heiss, Bezirksstadträtin Tempelhof-Schöneberg

# Spezialfall Crellemarkt: Großeinkauf zu Spezialpreisen/**Zvláštnost – prodej z velkoobchodu za speciální ceny**



- Samstag: Versteigerung von Ware „mit Macken“ in Kiste und im Kilo/**soboty: dražba zboží z beden na kila**
- Stadtweite **Kundschaft/celoměstští zákazníci**
- Wichtige soziale Funktion/**důležitá sociální funkce trhu**
- Steigende Nachfrage Samstag/**rostoucí poptávka o sobotách**

# Effekte der Pandemie/vliv pandemie

- Abstandsregeln erfordern weniger Stände, mehr Kontrolle, teilweise Besucherbegrenzung/větší rozestup stánků, více kontrol, omezení počtu nakupujících
- ABER: mehr häusliches Kochen/ALE více domácích jídel => Verjüngung und neue Kundschaft/omlazení zákazníků a noví návštěvníci
- Anstieg von Umsatz und Nachfrage nach Fleisch und Fisch/růst tržeb a poptávky po masu a rybách
- Viele Zulieferer von Restaurants haben über Märkte verkauft/mnoho dodavatelů restauracím prodávalo prostřednictvím trhů
- Ausweichpfad für Produzenten aus dem Umland/možnosti pro výrobce z okolí Berlína

14.10.2021

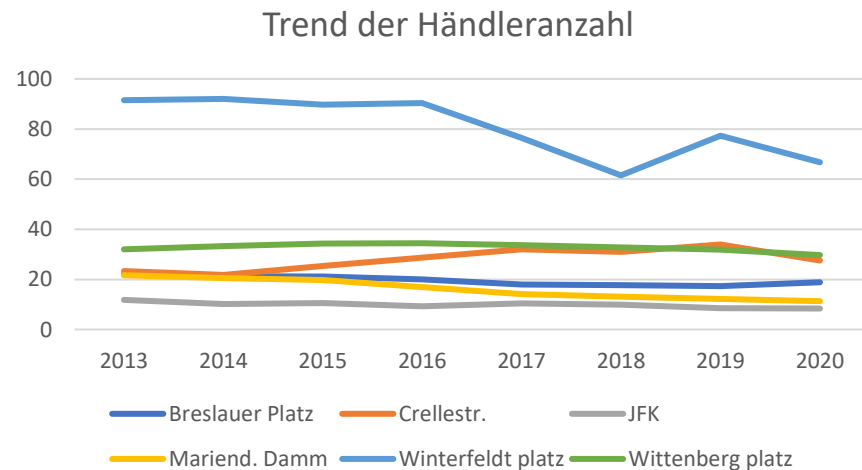


Christiane Heiss; Bezirksstadträtin Tempelhof Schöneberg



# Trends und Herausforderungen: Händlerstruktur / Trendy a výzvy: struktura prodejců

	Breslauer Platz	Crellestr.	JFK	Mariend. Damm	Winterfeldt platz	Wittenberg platz
2013	22	23	12	22	91	32
2014	21	22	10	21	92	33
2015	21	25	11	20	90	34
2016	20	29	9	17	90	34
2017	18	32	10	14	76	34
2018	18	31	10	13	62	33
2019	17	34	9	12	77	32
2020	19	28	8	11	67	30



- Diversifizierung der Märkte: Winterfeldtplatz mit exotischen und Gourmet-Angeboten / **diversifikace trhů: Winterfeldplatz exotické a gourmet speciality**
- „Discountermarkt: Crellestraße / **diskontní trh**
- Anwohnermärkte: Breslauer Platz, Mariendorfer Damm / **trhy pro domácí obyvatele**
- „Mittags-/Imbissmärkte“: John-F.-Kennedy-Platz / **polední a občerstvovací trh**
- Negativer Trend des Angebotes vor allem an Wochentagen im Außenbereich / **negativní trend nabídky ve všední dny ve venkovním prostoru**
- Politischer Stress mit Parkplatznutzungen / **politický stres s využitím parkovacích ploch**
- Zunahme private Ökomärkte Bauernmarkt: Wittenbergplatz, Markt vor der Apostel-Paulus-Kirche / **nárůst biotrů**
- Zunahme Liefer- und Abholservice für Direktvermarkter (Landkorb, märkische Kiste, Marktschwärmer, Brodowin et.al.) / **nárůst dodávkových a objednávkových služeb**

# Trends: Direkte Lieferung und direkte Vermarktung / trendy: přímé dodávky a prodej



grüne Logistik für Direktvermarkter/zelená logistika  
pro přímé prodejce: Mikro-Hub Tempelhofer Damm

[https://marktschwaermer.de/de/](https://marktschwaermer.de/de;)

<https://maerkischekiste.de/>

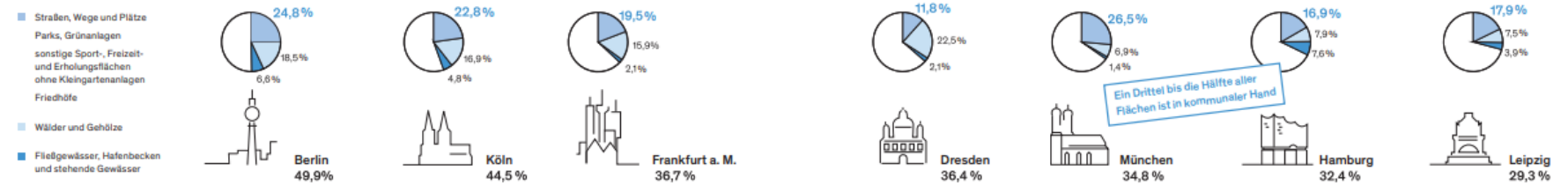
<https://shop.brodowin.de/>



Apfelgalerie/Galerie jablek, Goltzstraße

# Öffentliche Räume

Quelle: Bayerisches Landesamt für Statistik 2019; Land NRW 2019; Stadt Frankfurt am Main 2019; Statistik Berlin Brandenburg 2018; Statistikamt Nord 2018; Statistisches Landesamt des Freistaates Sachsen 2019



**Umbau und Aufwertung der Plätze, Bahnhöfe, Parkplätze/ přestavba a zhodnocení náměstí, nádraží, parkovacích ploch**

Die Kommunen planen und gestalten aktiv die öffentlichen Räume/ obce plánují a vytvářejí aktivně veřejné prostory

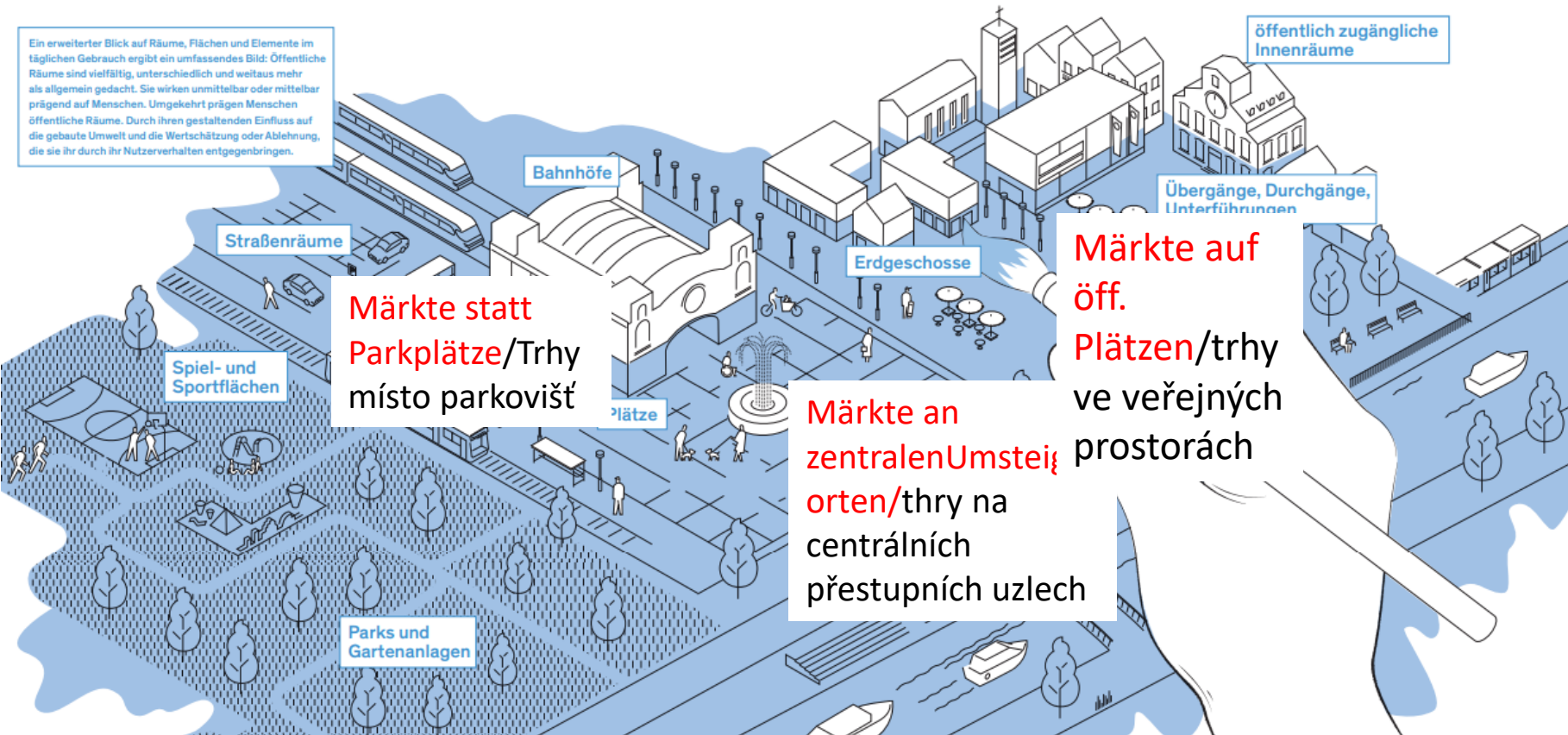
Multifunktionale Räume schaffen/ utváření multifunkčních prostor

Nahmobilität und Erreichbarkeit verbessern/ zlepšování mikro mobility a dostupnosti míst

Fußverkehr fördern, Radverkehr fördern/ podpora pěší a czkłodopravy

Grüne Logistik fördern/ podpora zelené logistiky

50% der Kunden kommen aus einem Radius von 1 km / 50% zákazníků dochází na trh z radiu 1 km



# Zusammenfassung und Ausblick/shrnutí a výhled

- Erhalt der öffentlichen Märkte im Bezirk//**udržení farmářských trhů v MČ**
  - Trotz wachsender Konkurrenz durch Discounter wichtiger Teil für lokale Wirtschaft und Landwirte aus dem Umland//**i přes narůstající konkurenci diskontních obchodů jsou FT důležitou součástí místní ekonomiky a pro pěstitele z okolí**
  - Teilweise hohe Qualität und Vielfalt lokaler Obst- und Gemüsesorten//**vysoká kvalita a nabídka zeleniny a ovoce**
  - Spezialisierung der Märkte für Zielgruppen fördern//**podporovat specializaci trhů pro cílové skupiny**
  - Wachsender Anteil Direktvermarkter und Öko-Produkte//**narůstající počet přímých výrobců a ekologických produktů;**
  - Kostendeckung für die Marktverwaltung in der Summe möglich//**pokrytí nákladů za administraci trhu ze strany obce je v principu možné**
  - Management im Detail (Marktordnung, Hygiene, Lebensmittelaufsicht, Abfall,...) ist personalintensiv//**Management v detailu (tržní řád, hygienické předpisy, dohled nad potravinami, nakládání s odpadem...) náročný na personál**
  - Verwaltung muss selbst gestalten und fachübergreifende Konzepte für den öffentlichen Raum entwickeln //**samospráva musí sama vytvářet a rozvíjet koncepty pro využití veřejných prostranství**
  - Kooperation mit privaten Projektentwicklern (Immobilienwirtschaft)//**spolupráce se soukromými subjekty na projektech (bytové hospodářství)**
- Begleitende Infrastrukturmaßnahmen: Grüne Logistik, multifunktionale Gestaltung, Aufenthaltsqualität, Angebote für Kundschaft ohne KFZ//**doplňková opatření na infrastrukturu: zelená logistika, multifunkční využití, kvalita pobytů ve veřejném prostoru, nabídka pro zákazníky bez aut**





E-Mail: [christiane.heiss@ba-ts.berlin.de](mailto:christiane.heiss@ba-ts.berlin.de)